Porównanie tłumaczeń Jana 19:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wtedy więc wziął ― Piłat ― Jezusa i ubiczował. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wówczas więc wziął Piłat Jezusa i ubiczował |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Piłat wziął Jezusa i ubiczował.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wtedy więc wziął Piłat Jezusa i wybatożył.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wówczas więc wziął Piłat Jezusa i ubiczował |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas Piłat kazał odprowadzić Jezusa i ubiczować. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Piłat wziął Jezusa i ubiczował *go*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy Piłat wziął Jezusa i ubiczował go. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wtenczas tedy Piłat wziął Jezusa i ubiczował. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wówczas Piłat zabrał Jezusa i kazał Go ubiczować. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wówczas Piłat wziął Jezusa i kazał go ubiczować. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Piłat wziął Jezusa i kazał Go ubiczować. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wówczas Piłat zabrał Jezusa i kazał ubiczować. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wtedy Piłat zabrał Jezusa i poddał chłoście.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Potem Piłat kazał odprowadzić Jezusa i wychłostać.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy Piłat kazał zabrać Jezusa i ubiczować. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді Пилат увяв Ісуса та й звелів бичувати. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wtedy więc wziął Pilatos Iesusa i ubiczował.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy Piłat zabrał Jezusa i wybiczował. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wtedy Piłat zabrał Jeszuę i kazał Go wychłostać. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas Piłat wziął Jezusa i go ubiczował. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Piłat kazał więc wyprowadzić Jezusa i ubiczować. |

1. 1) <x>50 25:3</x> [↑](#footnote-ref-2)